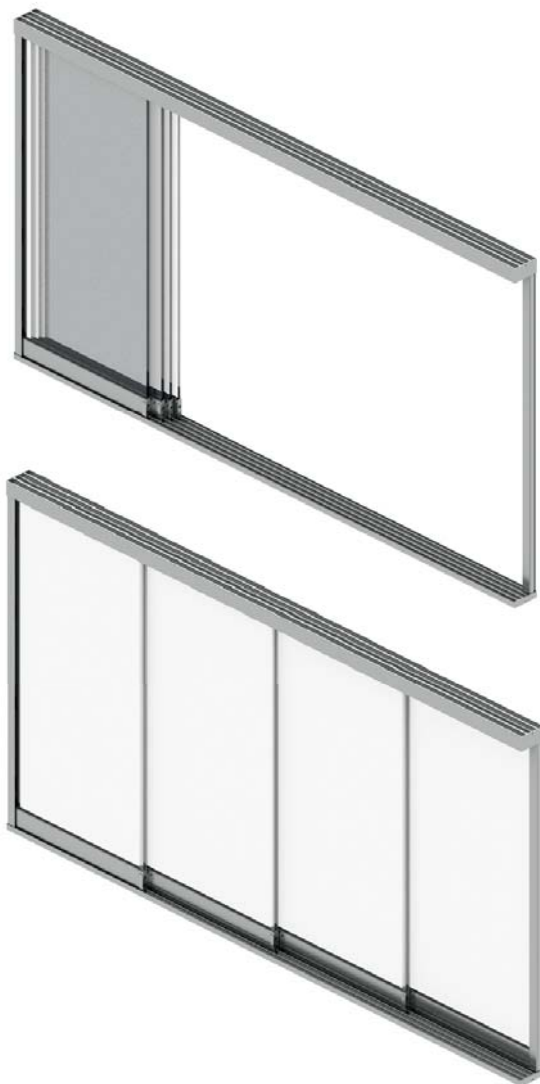


# TOMEI



**gaviota**  
Sun Life Specialist



**E** **Manual de recomendaciones de uso**

**F** *Manuel conseils d'utilisation*

**GB** *Recommended use instructions*

**I** *Manuale precauzioni d'uso*



# TOMEI



**E** Advertencias de seguridad

**GB** Safety warnings

**F** Avertissement de sécurité

**I** Avvertence e note di sicurezza

**E** Leer detenidamente estas recomendaciones de uso antes de la utilización de la cortina de cristal.

El no respetar las instrucciones de montaje, uso y especificaciones técnicas del artículo, así como excederse en los rangos de uso máximos especificados (pesos, etc...), significará la exclusión de la Política de Garantía y de Servicio Postventa de Gaviota Simbac, S.L.

Respetar las posiciones especificadas para los soportes pared y el número de elementos de fijación a colocar en cada uno de ellos.

La correcta fijación de las respectivas placas de anclaje tanto al muro como al techo, serán responsabilidad del instalador, asesorándose cuando sea necesario con profesionales del sector sobre los elementos de fijación adecuados en base a la superficie donde se fijará el producto. Es por ello por lo que asume dicha responsabilidad, garantizando el correcto montaje y posterior funcionamiento.

La instalación debe realizarse respetando totalmente la normativa vigente en materia de seguridad laboral.

Consultar al fabricante antes de realizar alguna modificación de configuración de la cortina de cristal. Cualquier alteración en el mismo podría causar riesgos.

Comprobar que ningún obstáculo impedirá las maniobras de apertura y cierre.

Las cortinas de cristal Tomei de Gaviota están diseñadas para la protección climatológica y son adaptables a diferentes necesidades, estilos y entornos arquitectónicos.

**GB** Read carefully the recommended use instructions before installing the glass curtain.

*Failing to follow the assembly instructions, instructions of use and technical specifications of the product, as well as surpassing the specified maximum range (weight, etc.) will void the Guarantee Policy and After-Sales Service of Gaviota Simbac, S.L.*

*Observe the specified locations for the wall brackets and the number of mounting elements to place on each one of them.*

*The appropriate mounting of the anchor plates to the floor and ceiling will be responsibility of the installer. The installer must consult with industry professionals about the appropriate mounting elements when necessary in accordance to the surface on which the product will be mounted. Thus, the installer undertakes such responsibility, guaranteeing the correct assembly and further operation.*

*The installation must completely observe current legislation regarding occupational safety.*

*Consult the manufacturer before changing the glass curtain's set-up. Any alteration may cause risks.*

*Verify that no obstacle will block the opening and closing manoeuvres.*

*Gaviota's glass curtains Tomei are designed for weather protection and are adaptable to different needs, styles and architectural environments.*

**F** Lire attentivement les conseils d'utilisation avant de procéder à l'utilisation du rideau de verre.

Le non-respect des instructions de montage, d'utilisation et des spécifications techniques de l'article, tout comme l'excès des rangs d'utilisation maximum spécifiés (poids, etc.) équivaldra à l'exclusion de la Politique de garantie et du service après-vente de Gaviota Simbac, S.L.

Respecter les positions spécifiées pour les supports du mur et le nombre d'éléments de fixation lors de leur mise en place.

La bonne fixation des plaques d'ancrage au sol et au plafond seront de la responsabilité de l'installateur, qui sera conseillé, le cas échéant, par des professionnels de l'industrie sur les éléments de fixation adéquats selon la surface où le produit sera fixé. C'est la raison pour laquelle il assume cette responsabilité, garantissant ainsi son bon montage et fonctionnement postérieur.

L'installation doit être effectuée tout en respectant toute la réglementation en vigueur en matière de sécurité au travail.

Consulter au fabricant toute modification de la configuration du rideau de verre avant de procéder à cette première. Toute altération du store pourrait causer des risques.

Vérifier qu'aucun obstacle n'empêchera les manœuvres d'ouverture et de fermeture.

Les rideaux en verre Tomei de Gaviota sont conçus pour la protection climatologique et sont adaptables à différents besoins, styles et environnements architecturaux.

**I** Leggere attentamente le precauzioni d'uso prima di l'uso di la vetrata.

Se non si seguono le istruzioni di montaggio, d'uso e le specifiche tecniche dell'articolo, o se non si rispettano i limiti massimi specificati (di peso, ecc...) è prevista la decadenza della validità della Politica di Garanzia e Servizio Post vendita di Gaviota Simbac, S.L.

Rispettare le posizioni specificate per i supporti a parete e il numero di elementi di fissaggio da collocare in ogni supporto.

Il fissaggio corretto delle rispettive placche di ancoraggio, sia a terra, sia al soffitto, sarà responsabilità dell'installatore. Se necessario, l'installatore dovrà chiedere consiglio ai professionisti del settore riguardo agli elementi di ancoraggio adeguati in base alla superficie di fissaggio del prodotto. Pertanto, l'installatore si assume tale responsabilità, garantendo il corretto montaggio e il conseguente funzionamento.

L'installazione deve avvenire nel pieno rispetto della normativa vigente in materia di sicurezza sul lavoro.

Consultare il produttore prima di apportare qualsiasi modifica di configurazione alla vetrata. Qualsiasi alterazione alla stessa potrebbe causare rischi.

Assicurarsi che le manovre di apertura e chiusura non siano ostacolate in alcun modo.

Le vetrate Tomei di Gaviota sono studiate per la protezione climatologica e adattabili a diverse esigenze, stili e ambienti architettonici.



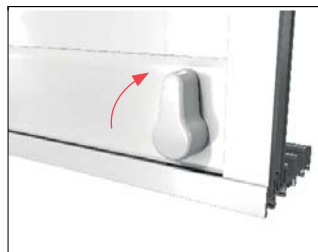
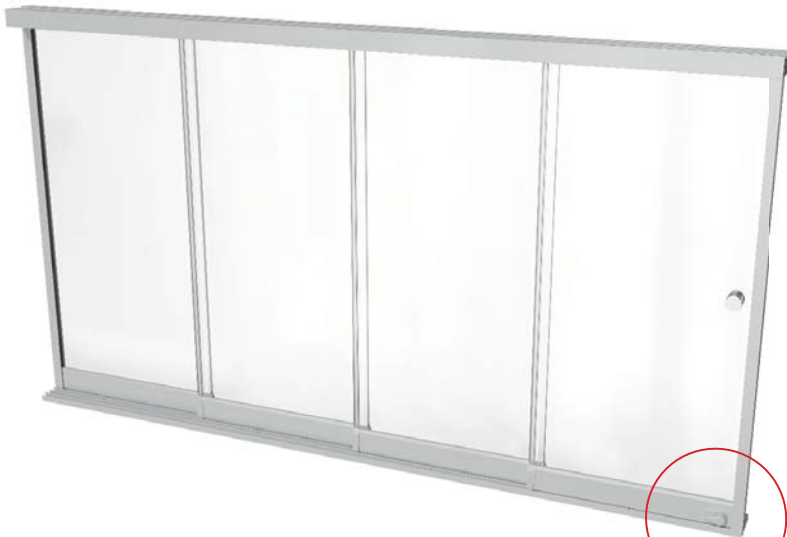
**01** **Apertura de la cortina de cristal** • *Glass curtain opening*  
*Ouverture du rideau de verre • Apertura vetrata*

**02** **Cerramiento de la cortina de cristal** • *Glass curtain closing*  
*Fermeture du rideau de verre • Chiusura vetrata*

**03** **Mantenimiento** • *Maintenance*  
*Entretien • Manutenzione*

## 01 Apertura de la cortina de cristal • *Glass curtain opening* *Ouverture du rideau de verre • Apertura vetrata*

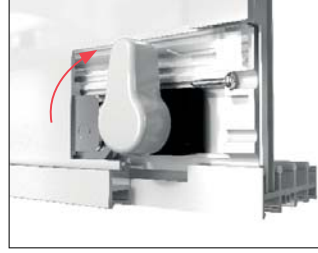
- E** **Paso 1. Antes de manipular la cortina de cristal, asegurarse de que no hay ningún objeto en el perfil inferior y superior que obstaculice la apertura de ésta.**
  - GB** *Step 1. Before handling the glass curtain, make sure there are no objects on the upper and lower profiles that will obstruct the opening.*
  - F** *Étape 1. Avant la manipulation du rideau en verre, vérifier qu'aucun objet dans le profil intérieur et supérieur n'empêche l'ouverture du rideau.*
  - I** *Step 1. Prima di procedere all'uso della vetrata, verificare che non siano presenti oggetti sul profilo inferiore né superiore a ostacolarne l'apertura.*
- 
- E** **Paso 2. Girar el cerrojo inferior.**
  - GB** *Step 2. Turn the lower lock.*
  - F** *Étape 2. Tourner le verrou inférieur.*
  - I** *Step 2. Ruotare la serratura inferiore.*



**Detalle cerrojo inferior**  
*Lower lock detail*  
*Détail verrou inférieur*  
*Dettaglio serratura inferiore*

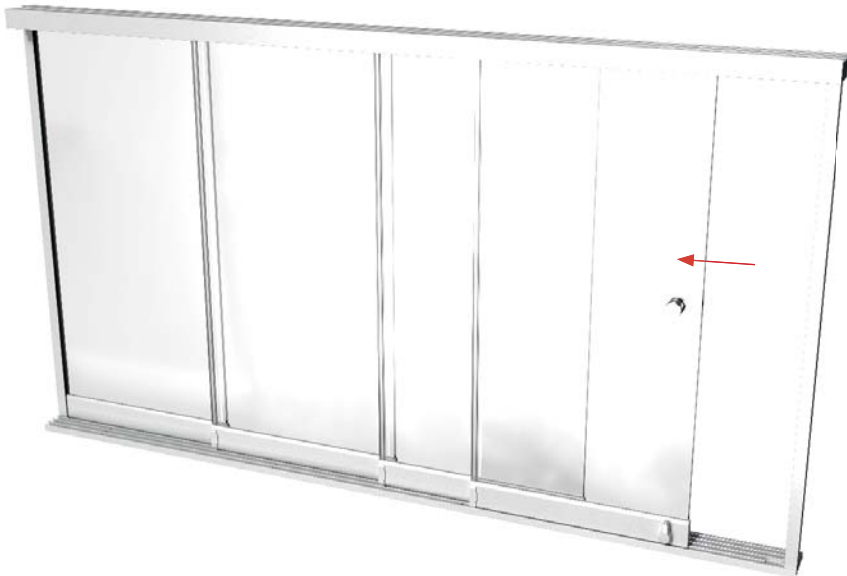


**Cerrojo inferior cerrado**  
*Closed lower lock*  
*Verrou inférieur fermé*  
*Serratura inferiore chiuso*



**Cerrojo inferior abierto**  
*Opened lower lock*  
*Verrou inférieur ouvert*  
*Serratura inferiore aperto*

- E** Paso 3. Coja la primera hoja deslizante por el tirador y deslice la hoja. Tire hacia la dirección de la apertura, para separar la hoja del marco lateral.
- GB** Step 3. Take the handle of the first sliding panel and slide the panel. Pull towards the direction of opening to separate the panel from the side frame.
- F** Étape 3. Prendre la poignée du premier vantail coulissant et glisser le vantail. Tirer vers le sens de l'ouverture pour séparer le vantail du cadre latéral.
- I** Step 3. Prendere la prima anta scorrevole tirandola dalla maniglia. Tirare nella direzione di apertura per separare l'anta dal telaio laterale.

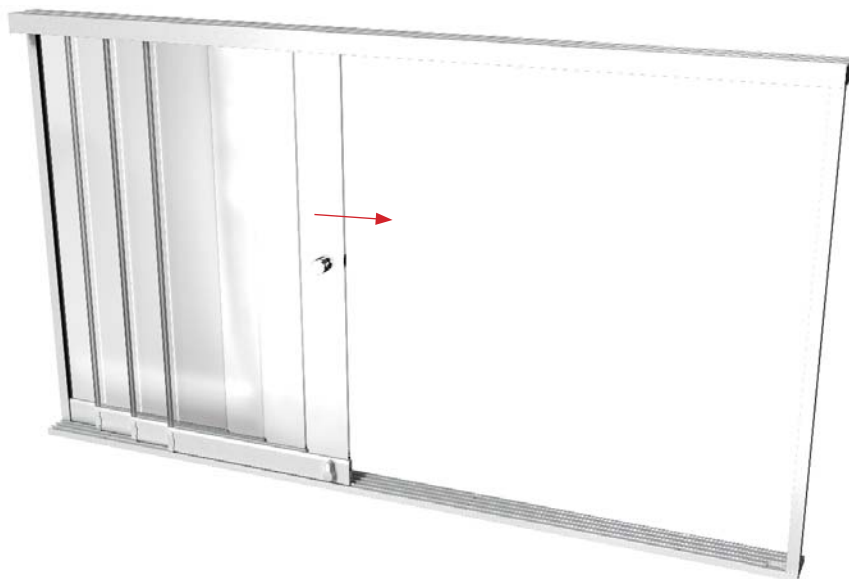


- E** Paso 4. Sitúese en el lado opuesto donde vaya a deslizar las hojas de cristal. Coja la hoja deslizante, coloque una mano en la parte central superior y empuje continuamente. Acompañe la hoja sin retirar la mano del cristal, deslizándola con seguridad y firmeza, hasta llegar a la completa apertura de la cortina.
- GB** Step 4. Stand opposite of where you are going to slide the glass panels. Take the sliding panel, place a hand on the centre upper part and push continuously. Follow the panel without taking your hand off the glass, sliding surely and firmly, until the glass curtain is totally open.
- F** Étape 4. Se placer du côté contraire où les vantaux en verre seront glissés. Prendre le vantail coulissant, mettre une main sur la partie centrale-supérieure puis pousser de manière constante. Accompagner le vantail sans retirer la main du verre en la glissant solidement et fermement, jusqu'à l'aperture complète du rideau.
- I** Step 4. Posizionarsi nel lato opposto dello scorrimento delle vetrate. Prendere l'anta scorrevole, collocare la mano sulla parte centrale superiore e spingere con movimento costante. Accompagnare l'anta senza distogliere la mano dal vetro, facendola scorrere in sicurezza e con decisione, fino all'apertura completa della vetrata.



## 02 Cerramiento de la cortina de cristal • Glass curtain closing Fermeture du rideau de verre • Chiusura vetrata

- E** **Paso 1. Antes de manipular la cortina de cristal, asegurarse de que no hay ningún objeto en el perfil inferior y superior que obstaculice el cerramiento de ésta.**
- GB** *Step 1. Before handling the glass curtain, make sure there are no objects on the upper and lower profiles that will obstruct the closing.*
- F** *Étape 1. Avant la manipulation du rideau en verre, vérifier qu'aucun objet dans le profil intérieur et supérieur n'empêche la fermeture du rideau.*
- I** *Step 1. Prima di procedere all'uso della vetrata, verificare che non siano presenti oggetti sul profilo inferiore né superiore a ostacolarne la chiusura.*
  
- E** **Paso 2. Coja la primera hoja deslizante y tire hacia la dirección del cerramiento con seguridad y firmeza. Se irán uniendo las demás hojas de cristal hasta llegar al final cerramiento.**
- GB** *Step 2. Take the first sliding panel and pull towards the closing firmly and surely. The glass panels will be joined until they reach the end of the closing.*
- F** *Étape 2. Prendre le premier vantail coulissant et tirer vers la fermeture en poussant solidement et fermement. Le reste des vantaux en verre commenceront à s'unir jusqu'à la fin de la fermeture.*
- I** *Step 2. Prendere la prima anta scorrevole e tirarla nella direzione della chiusura in sicurezza e con decisione. Continuare a unire le rimanenti vetrate fino alla chiusura completa.*

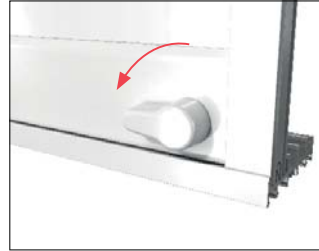




- E** Paso 3. Gire de nuevo el cerrojo inferior para un cierre completo.
- GB** Step 3. Turn the lower lock again for a complete closure.
- F** Étape 3. Tourner le verrou inférieur à nouveau pour une fermeture complète.
- I** Step 3. Ruotare nuovamente la serratura inferiore per ottenere una chiusura completa.



**Cerrojo inferior abierto**  
*Opened lower lock*  
*Verrou inférieur ouvert*  
*Serratura inferiore aperto*



**Cerrojo inferior cerrado**  
*Closed lower lock*  
*Verrou inférieur fermé*  
*Serratura inferiore chiuso*



03

## Mantenimiento • Maintenance Entretien • Manutenzione

- E** **El mantenimiento de la cortina de cristal Tomei es muy sencillo; utilice cada dos meses un aerosol de silicona en spray, pulverizando todos los rodamientos de las hojas. Pulverice también el interior de los perfiles, que es por donde se deslizan los rodamientos.**
- GB** *The maintenance of the Tomei's glass curtain will be very simple. Just use silicone spray on all the panel bearings every two months. Spray the inside of the profiles, since it is where the bearings slide.*
- F** *Suite à une bonne utilisation des instructions de manipulation du rideau de verre Tomei, l'entretien du rideau de verre sera très bref. Utilisez un aérosol de silicone une fois tous les deux mois en pulvérisant tous les enroulements des vantaux. Pulvériser également l'intérieur des profils, qui est la partie où sont glissés les enroulements.*
- I** *Se le istruzioni di installazione della vetrata Tomei saranno rispettate, le azioni di manutenzione richieste saranno minimali. Ogni due mesi, utilizzare uno spray al silicone da spruzzare su tutti i cuscinetti delle ante. Applicarlo anche sull'interno dei profili, dove scorrono i cuscinetti.*

**Nota: si la ubicación es próxima a la costa, realice la limpieza una vez al mes.**

*Note: if you live very close to the coast, do this once a month.*

*Note: si l'utilisateur est très près du littoral, répéter la même étape plusieurs fois par mois.*

*Nota: per installazioni vicine al mare, si consiglia l'applicazione dello spray una volta al mese.*





## **GAVIOTA**

Autovía de Alicante, A-31 Km.196

03630 Sax (Alicante) - España / Spain

Tel. +34 965 474 200•Fax +34 965 475 680

International Dept: +34 966 968 276•Fax +34 966 968 075

comercial@gaviotasimbac.com - export@gaviotasimbac.com

[www.gaviotasimbac.com](http://www.gaviotasimbac.com)